

Istruzioni d'uso / 使用說明書 / Инструкция по эксплуатации

LENTI INTERCAMBIABILI PER FOTOCAMERA DIGITALE

數位相機用可替換鏡頭

СМЕННЫЙ ОБЪЕКТИВ ДЛЯ
ЦИФРОВОЙ ФОТОКАМЕРЫ

Modello N./ 型號 / Модель №.

H-HS030



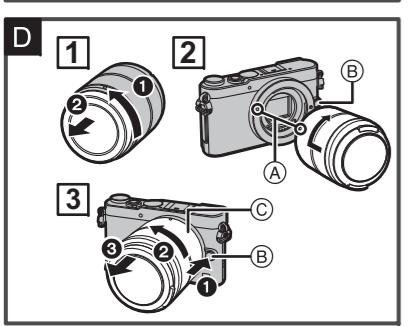
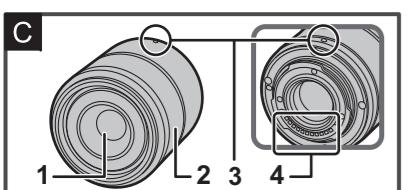
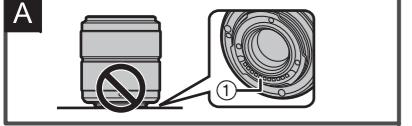
E SQT0686-2
F0315KD2032

Fabbricato da:
Panasonic Entertainment & Communication Co., Ltd.
1-10-12, Yagumo-higashi-machi, Città di Moriguchi,
Osaka, Giappone
Importatore:
Panasonic Marketing Europe GmbH
Rappresentante autorizzato nell'UE:
Panasonic Testing Centre
Winsberg 15, 22525 Amburgo, Germania

Panasonic Entertainment & Communication Co., Ltd.

Web Site/Site Web: <http://www.panasonic.com>

© Panasonic Entertainment & Communication Co., Ltd. 2015



ITALIANO

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il presente prodotto, e conservare questo manuale per usi futuri.

-Se vedete questo simbolo-

**Smaltimento di vecchie apparecchiature
Solo per Unione Europea e Nazioni con sistemi di raccolta e smaltimento**

Questo simbolo sui prodotti, sull'imballaggio e/o sulle documentazioni o manuali accompagnanti i prodotti indica che i prodotti elettrici, elettronici non devono essere buttati nei rifiuti domestici generici. Per un trattamento adeguato, recuperare e riciclaggio di vecchi prodotti vi invitiamo a portarli negli appositi punti di raccolta secondo la legislazione vigente nel vostro paese.

Con uno smaltimento corretto, contribuirete a salvare importanti risorse e ad evitare i potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente. Per ulteriori informazioni su raccolta e riciclaggio, vi invitiamo a contattare il vostro comune.

Lo smaltimento non corretto di questi rifiuti potrebbe comportare sanzioni in accordo con la legislazione nazionale.

Informazioni per la sua sicurezza

Tenere l'unità il più possibile lontana da apparecchi elettromagnetici (come fornì a microonde, TV, videogiochi, radiotrasmittenti, linea dell'alta tensione, ecc.).

• Non utilizzare la fotocamera vicino a telefoni cellulari, perché ciò può causare disturbi che influenzano negativamente immagini e suoni.

• Se il funzionamento della fotocamera digitale è disturbato da apparecchi elettromagnetici, spegnere la fotocamera e rimuovere la batteria e/o l'adattatore CA collegato. Quindi inserire nuovamente la batteria e/o ricollegare l'adattatore CA. Infine, riaccendere la fotocamera.

L'obiettivo può essere utilizzato con una fotocamera digitale dotata di un supporto dell'obiettivo compatibile con lo standard "Micro Four Thirds™ System".

• Non montabile su una fotocamera con specifiche sul supporto Four Thirds™.

• Le illustrazioni della fotocamera digitale presenti in queste istruzioni operative mostrano il modello DMC-GM5 come esempio.

• L'aspetto e le specifiche dei prodotti descritti in questo manuale possono differire da quelli dei prodotti acquistati a causa di miglioramenti introdotti in tempi successivi alla stampa del manuale.

• Micro Four Thirds™ e il logo Micro Four Thirds sono marchi o marchi registrati di Olympus Corporation, in Giappone, negli Stati Uniti, nell'Unione Europea e in altri paesi.

• Four Thirds™ e il logo Four Thirds sono marchi o marchi registrati di Olympus Corporation, in Giappone, negli Stati Uniti, nell'Unione Europea e in altri paesi.

• G MICRO SYSTEM è un sistema di fotocamera digitale LUMIX del tipo a più obiettivi basato sullo standard Micro Four Thirds System.

• Gli altri nomi di sistemi o prodotti menzionati nelle presenti istruzioni sono generalmente marchi registrati o marchi depositati dei produttori che hanno sviluppato detti sistemi o prodotti.

Prevenzione guasti

Custodia dell'obiettivo

• Sabbia e polvere possono danneggiare l'obiettivo. Evitare che sabbia e polvere penetrino all'interno dell'obiettivo o dei terminali quando si utilizza l'obiettivo su una spiaggia, ecc.

• L'obiettivo non è impermeabile né all'acqua né agli schizzi. Se delle gocce d'acqua dovessero cadere sull'obiettivo, pulirlo con un panno asciutto.

• Non premere con troppa forza l'obiettivo.

• Quando la superficie della lente è sporca (acqua, olio, impronte, ecc.), l'immagine può risultare deteriorata. Pulire leggermente la superficie della lente con un panno asciutto e morbido prima e dopo aver ripreso delle immagini.

• Non tenere il supporto dell'obiettivo rivolto verso il basso. Evitare che i Contatto del supporto dell'obiettivo ① si sporchi. (Vedere la figura A)

Informazioni sulla condensa (Appannamento dell'obiettivo)

• La condensa si forma quando si verificano differenze di temperatura e umidità come quelle descritte sotto. La condensa può causare l'appannamento dell'obiettivo e portare alla formazione di muffe e a malfunzionamenti, per cui è necessario fare attenzione nelle seguenti situazioni:

- Quando si porta la fotocamera da un ambiente esterno freddo a uno interno

- Quando si porta la fotocamera in un'auto con il condizionatore in funzione

- Quando l'aria fredda di un condizionatore colpisce direttamente l'obiettivo

- In luoghi umidi

• Per evitare la formazione di condensa, inserire la fotocamera in una busta di plastica per consentirle di adattarsi alla temperatura circostante. Se si tocca la condensa, spegnere la fotocamera e non toccarla per un paio due ore. Una volta che la temperatura della fotocamera ritorna ai valori dell'ambiente circostante l'appannamento scomparirà naturalmente.

Accessori in dotazione

[Controlli da effettuare quando si disimballa l'unità]

Quando si estrae il flash dalla confezione, controllare che siano presenti l'unità principale e gli accessori in dotazione. Controllare inoltre l'aspetto esterno e il funzionamento, per verificare che non abbiano subito danni durante la distribuzione e il trasporto. Se si riscontra qualche problema, contattare il rivenditore prima di utilizzare il prodotto.

I codici dei prodotti sono aggiornati a marzo 2015. È possibile che subiscano delle modifiche.

1 Borsa per l'obiettivo

2 Copriobiettivo

3 Copriobiettivo posteriore

(Il copriobiettivo posteriore e il copriobiettivo sono installati sull'obiettivo intercambiabile al momento dell'acquisto.)

C Nomi e funzioni dei componenti

1 Superficie dell'obiettivo

2 Ghiera di messa a fuoco

Ruotare questa ghiera per eseguire la messa a fuoco quando si riprendono delle immagini in modalità Messa a fuoco manuale (MF).

3 Segno per l'installazione dell'obiettivo

4 Punto di contatto

D Installazione/Rimozione dell'obiettivo

Informazioni per la sua sicurezza

Consultare anche le istruzioni per l'uso della fotocamera per informazioni sulla procedura di installazione e disinserimento della fotocamera.

• Rimuovere il copriobiettivo posteriore dall'obiettivo. Vedere la figura ①

■ Installazione dell'obiettivo (Vedere la figura ②)

Allineare i segni per l'installazione dell'obiettivo

④ sul corpo della fotocamera e sull'obiettivo, quindi ruotare l'obiettivo nella direzione indicata dalla freccia finché non si scatta.

• Non premere il pulsante di sgancio dell'obiettivo ⑧ quando si installa un obiettivo.

• Non tentare di installare l'obiettivo tenendolo diagonalmente rispetto al corpo della fotocamera, per evitare di graffiare il supporto dell'obiettivo.

• Controllare che l'obiettivo sia installato correttamente.

■ Disinstallazione dell'obiettivo (Vedere la figura ③)

Tenendo premuto il pulsante di sblocco

dell'obiettivo ⑨, ruotare l'obiettivo nella

direzione indicata dalla freccia finché non si

arresta, quindi rimuoverlo.

• Quando si ruota l'obiettivo, afferrare ⑩, la parte vicina alla base dell'obiettivo.

• Installare il copriobiettivo posteriore per evitare di graffiare il punto di contatto.

• Installare il copriobiettivo posteriore sulla fotocamera per evitare che spruzza o polvere penetri all'interno dell'unità principale.

■ Installazione dei filtri

• È possibile che si verifichino un effetto vignetta se si utilizzano 2 o più protezioni MC (opzionale):

DMW-LMC46, filtri PL (opzionale: DMW-LPL46) o filtri ND (opzionale: DMW-LND46), o se si utilizzano protezioni e/o filtri spessi.

• Se il filtro viene stretto eccessivamente, può diventare impossibile rimuoverlo. Evitare quindi di stringerlo troppo.

• È possibile installare il copriobiettivo con il filtro già installato.

• Su questo obiettivo non è possibile installare una lente o adattatore di conversione. È possibile utilizzare un filtro, ma collegare qualsiasi altro elemento può danneggiare l'obiettivo.

Informazioni sull'uso della lente macro

La lente è progettata per consentire di mettere a fuoco ovunque dalla gamma macro (distanza ravvicinata) ad infinito. Per questa ragione, la sua lente di messa a fuoco si muove maggiormente rispetto ad una lente normale e per questo il funzionamento della Messa a fuoco automatica spesso può richiedere più tempo. Notare inoltre che la dimensione dell'area che può essere messa a fuoco si riduce molto nella gamma macro. Quando si hanno problemi a mettere a fuoco soggetti a distanza ravvicinata, usare un treppiede o verificare le impostazioni di messa a fuoco della fotocamera digitale.

Raccomandiamo di scattare foto con una delle seguenti impostazioni quando si usa una fotocamera digitale Panasonic:

• Impostare la modalità Messa a fuoco automatica su [■] (1 Area) per ridurre le dimensioni dell'area AF.

• Usare Messa a fuoco manuale (MF) per mettere a fuoco. Per maggiori informazioni, consultare il Manuale dell'utente della fotocamera digitale.

■ L'Esposizione

La differenza tra il valore F nominale (valore dell'apertura visualizzata sulla fotocamera) e il valore F effettivo (valore effettivo dell'apertura) sarà maggiore quando si riprendono delle immagini utilizzando la funzione macro, che consente riprese ravvicinate ingrandite. Quando si utilizza un esposimetro autonomo normalmente disponibile in commercio, è necessario correggere il valore in base all'ingrandimento e alla distanza dal soggetto. Per quanto riguarda la correzione dell'esposizione (fattore di esposizione) consultare la tabella seguente.

La correzione della differenza tra il valore F nominale e quello effettivo non è necessaria quando si utilizza la funzione di esposizione automatica della fotocamera,

poiché in tal caso l'esposizione viene determinata misurando la luce che attraversa l'obiettivo.

Guida per la correzione dell'esposizione quando si utilizza un esposimetro autonomo

① 1/∞ 1/8 1/4 1/3 1/2 1/1,5 1/1

② ∞ 0,32 m 0,19 m 0,16 m 0,13 m 0,12 m 0,105 m

③

F2.8

④ F2.8 F3.2 F3.5 F4.0 F4.5 F5.0 F5.6

⑤ ±0 +1/3 +2/3 +1 +1 1/3 +1 2/3 +2

⑥ Ingrandimento

⑦ Valore F effettivo

⑧ Correzione dell'esposizione (Fattore di esposizione)

⑨ Valore F nominale (In intervalli di 1/3)

• La distanza è la distanza effettiva tra il piano di ripresa (segno [-]) sul corpo della fotocamera digitale) e il soggetto.

• L'ingrandimento rappresenta il rapporto tra (dimensioni dell'immagine del soggetto a livello del piano di ripresa) / (dimensioni effettive del soggetto).

Precauzioni per l'uso

Fare attenzione a non lasciar cadere o a non urtare l'obiettivo. Evitare inoltre di esercitare una forte pressione sull'obiettivo.

• Far attenzione a non far cadere la custodia in cui è stato inserito l'obiettivo in quanto questo può danneggiarsi. La fotocamera può smettere di funzionare e potrebbe non essere più possibile registrare delle immagini.

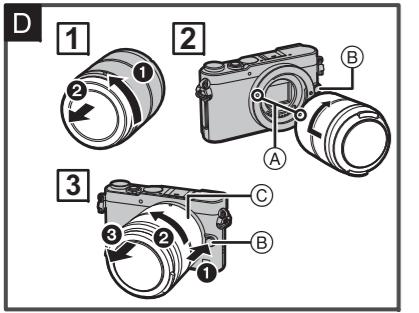
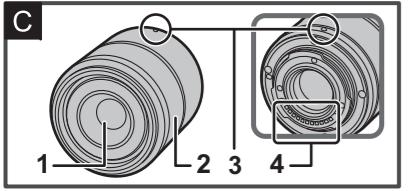
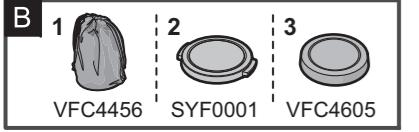
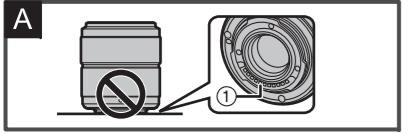
Quando si utilizzano pesticidi e altre sostanze volatili nelle vicinanze della fotocamera far attenzione che non vengano a contatto con l'obiettivo.

• Se tali sostanze vengono a contatto con l'obiettivo possono danneggiarlo o provocare il distacco di vernice.

Non lasciare l'unità installata sulla fotocamera mentre la si trasporta.

• Non utilizzare e non lasciare mai l'unità nelle seguenti condizioni, per evitare problemi di funzionamento.

- Esposta alla luce del sole, o in spiaggia d'estate - Temperatura e umidità elevate o soggette a grossi sbalzi - Elevate concentrazioni di sabbia, polvere o sporco - Dove sono presenti fiamme



РУССКИЙ ЯЗЫК

Перед использованием этого изделия, пожалуйста, внимательно прочтите данные инструкции и сохраните это руководство для дальнейшего использования.

Информация для вашей безопасности

Храните прибор вдали от источников электромагнитного излучения (например, микроволновых печей, телевизоров, оборудования для видеоконференций, радиопередатчиков, высоковольтных линий и т.д.).

• Не пользуйтесь фотокамерой вблизи сотовых телефонов, так как телефоны могут вызвать помехи отрицательно скзывающиеся на качестве снимков и звука.

• Если камера подвергается негативному влиянию электромагнитного излучения и перестает работать нормально, выключите камеру, извлеките батарею и/или подключенный сетевой адаптер переменного тока. Затем снова вставьте батарею и/или снова подключите сетевой адаптер переменного тока и включите камеру.

Объектив может использоваться с цифровой камерой, совместимой со стандартом крепления объективов "Micro Four Thirds™ System".

• Не предусмотрена его установка на фотокамеры со спецификацией крепления Four Thirds™.

• На иллюстрациях цифровой камеры в данных инструкциях по эксплуатации в качестве примера показан DMC-GM5.

• Внешний вид и спецификации продуктов, описанные в данном руководстве, могут отличаться от фактических приобретенных продуктов ввиду более поздних улучшений.

• Micro Four Thirds™ и знаки логотипа Micro Four Thirds являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками Olympus Corporation в Японии, Соединенных Штатах, Европейском Союзе и других странах.

• Four Thirds™ и знаки логотипа Four Thirds являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками Olympus Corporation в Японии, Соединенных Штатах, Европейском Союзе и других странах.

• G MICO SYSTEM является системой объективов сменимого типа для цифровых камер LUMIX, разработанной на основе стандарта Micro Four Thirds System.

• Другие названия систем и продуктов, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, обычно являются зарегистрированными товарными знаками или товарными знаками производителей, которые разработали упомянутую систему или продукт.

Правила эксплуатации

■ Уход за объективом

• Песок и пыль могут привести к повреждению объектива. При использовании объектива на пляже и т.п. убедитесь, что внутри объектива и гнезд нет песка и пыли.

• Объектив не является ни водонепроницаемым, ни брызгозащищенным. Если на объектив попали капли воды, вытряните объектив сухой тканью.

• Нельзя сильно нажимать на объектив.

• В случае попадания на поверхность объектива грязи (воды, масла, отпечатков пальцев и т. д.) качество снимка может ухудшиться. Следует осторожно вытереть поверхность объектива мягкой сухой тканью перед съемкой.

• Не ставьте объектив монтажной поверхностью вниз. Не допускайте попадание загрязнений на монтажные поверхности ① объектива. (См. рисунок A)

■ О конденсации (Запотевании объектива)

• Конденсация происходит при разнице в температуре и влажности, как описано ниже. Конденсация может привести к загрязнению объектива, повреждению пленки и неисправностям, поэтому необходимо сблюдать осторожность в следующих ситуациях:

- при внесении камеры в помещение с улицы в холодную погоду
- при внесении камеры в салон автомобиля, где работает кондиционер
- если поток холодного воздуха из кондиционера направлен прямо на объектив
- в влажных местах

• Для предотвращения конденсации поместите камеру в пакет, чтобы ее температура сравнялась с температурой окружающего воздуха. При возникновении конденсации выключите камеру и оставьте ее примерно на два часа. Когда температура камеры сравняется с температурой окружающего воздуха, запотевание исчезнет естественным образом.

B Принадлежности, входящие в комплект

[Комплектность необходимо проверять при распаковке устройства]

При извлечении устройства из оригинальной упаковки проверьте наличие основного устройства и его комплектующих, а также осмотрите устройства снаружи и проверьте его функциональность, чтобы убедиться в отсутствии каких-либо повреждений в результате транспортировки.

Если вы обнаружите какое-либо несоответствие, свяжитесь с вашим поставщиком, воздержавшись от эксплуатации изделия. Номера изделий верны по состоянию на март 2015 г. Они могут изменяться.

- 1 Чехол для объектива
- 2 Крышка объектива

3 Крышка задней части объектива
(Во время покупки крышка объектива и задняя крышка объектива прикреплены к сменному объективу.)

C Названия и функции составных частей

- 1 Поверхность линзы

2 Кольцо фокусировки
Поворачивайте для наведения фокуса при выполнении снимков в режиме ручной фокусировки (MF).

3 Монтажная поверхность

4 Метка установки объектива

Примечание

• При съемке со вспышкой расположенного объекта свет вспышки может блокироваться объективом, и часть снимка может быть затемнена. Проверяйте расстояние до объекта при съемке.

D Установка/Снятие объектива

- Информацию об установке и снятии объектива см. также в инструкции по эксплуатации камеры.
- Убедитесь, что камера выключена.
- Снимите заднюю крышку объектива. (См. рисунок 1)

■ Установка объектива (См. рисунок 2)

Совместите установочную метку объектива
Ⓐ на корпусе фотокамеры с меткой на объективе и затем поверните объектив в направлении стрелки до щелчка.

- Не нажимайте кнопку открытия объектива ⑥ в процессе установки объектива.
- Не пытайтесь установить объектив под углом к корпусу камеры, поскольку это может привести к повреждению крепления объектива.
- Убедитесь, что объектив установлен правильно.

■ Снятие объектива (См. рисунок 3)

Удерживая нажатой кнопку Ⓒ проверить объектив до упора в направлении стрелки, а потом снимите.

- Поворачивая объектив, держитесь за часть ⒭ у основания объектива.
- Прикрепите заднюю крышку объектива, чтобы избежать царапин монтажной поверхности объектива.
- Прикрепите к камере крышку корпуса во избежание попадания грязи и пыли внутрь основного устройства.

■ Установка фильтров

- При использовании двух или более многослойных защитных фильтров (поставляются отдельно: DMW-LMC46), поляризационных фильтров (поставляются отдельно: DMW-LP46) или фильтров ND (поставляются отдельно: DMW-LND46) либо при использовании толстых защитных устройств и (или) фильтров может возникнуть выхв�тывание.
- Если фильтр будет чрезмерно затянут, снять его может быть невозможно, поэтому не затягивайте его слишком сильно.
- Крышку объектива можно прикреплять и в том случае, если уже прикреплен фильтр.
- К данному объективу нельзя прикрепить преобразователь объектива или переходник. Можно использовать фильтр, но прикрепление любого другого элемента может привести к повреждению объектива.

Информация о макросъемке

Конструкция объектива позволяет выполнять фокусировку на любой расстоянии от диапазона макросъемки (расстояния при съемке крупным планом) до бесконечности. По этой причине его фокусирующая линза перемещается на большее расстояние, чем обычная, из-за чего операция autofocusировки часто занимает больше времени. Также обратите внимание, что размер участка, на котором можно сфокусироваться, в диапазоне макросъемки становится намного меньше.

Если вам трудно выполнить фокусировку на близких объектах, используйте штатив или проверьте настройки фокусировки цифровой фотокамеры. При использовании цифровой фотокамеры Panasonic рекомендуется выполнять снимки с одной из следующих настроек:

- Установите режим автофокусировки на ① (1-зона), чтобы уменьшить размер зоны АФ.
- Используйте ручную фокусировку (MF).
- Подробную информацию см. в инструкции по эксплуатации цифровой фотокамеры.

■ Об экспозиции

Разница между номинальным значением F (значение диафрагмы, отображенное на камере) и действительным значением F (практическое значение диафрагмы) будет больше при выполнении снимков с помощью функции макро, позволяющей выполнять снимки увеличенных объектов крупным планом. При использовании имеющихся в продаже отдельных экспонометров необходимо корректировать значение, в зависимости от увеличения и расстояния до объекта. В следующей таблице приведены сведения о коррекции экспозиции (коэффициент экспозиции). Необходимо исправлять разницу между номинальным значением F и действительным значением F с помощью автоматической экспозиции камеры, поскольку экспозиция определяется таким образом с помощью измерения света, проходящего через объектив.

Руководство по коррекции экспозиции при использовании отдельного экспонометра

Ⓐ	1/∞	1/8	1/4	1/3	1/2	1/1.5	1/1
Ⓑ	∞	0,32 м	0,19 м	0,16 м	0,13 м	0,12 м	0,105 м
Ⓒ		F2.8					

Ⓓ F2.8 F3.2 F3.5 F4.0 F4.5 F5.0 F5.6

Ⓔ ±0 +1/3 +2/3 +1 +1 1/3 +2 1/3 +2

Ⓐ Увеличение

Ⓑ Расстояние

Ⓒ Номинальное значение F

Ⓓ Действительное значение F

Ⓔ Коррекция экспозиции (Коэффициент экспозиции) (С шагом 1/3)

• Расстояние — это фактическое расстояние от плоскости съемки (обозначена меткой [Φ] на корпусе цифровой камеры) до объекта.

• Увеличение представляет собой соотношение (размер изображения объекта на плоскости съемки) / (практический размер объекта).

Предосторожности при использовании фотокамеры

Старайтесь не ронять и не ударять объектив. Так же старайтесь не подвергать объектив чрезмерному давлению.

- Следите за тем, чтобы не уронить в сумку, в которую вы положили объектив, поскольку это может привести к повреждению объектива. Камера может перестать нормально работать, и дальнейшая запись снимков может оказаться невозможной.

При использовании пестицидов и других летучих веществ вблизи камеры убедитесь, что они не попадают на объектив.

- При попадании на объектив такие вещества могут повредить объектив или привести к отслаиванию краски.

Не носите устройства присоединенным к корпусу фотокамеры.

- Категорически запрещается пользоваться фотоспильщиками или хранить ее в следующих условиях, так как это может привести к сбоям в работе или неправильной работе.

– Под воздействием прямых солнечных лучей или на пляже летом

– В местностях с высокой влажностью воздуха и высокими температурами, или с резкими перепадами температуры и влажности

– В местностях с высокими концентрациями песка, пыли или грязи

– При срабатывании вспышки

– Возле обогревателей, кондиционеров или увлажнителей

– Где возможно намокание устройства

– Где присутствует вибрация

– В автомобиле

• См. также инструкции по эксплуатации цифровой камеры.

- Если камера не будет использоваться в течение длительного времени, рекомендуется хранить ее вместе с влагоизолятором (силикагелем). Невыполнение данной рекомендации может привести к нарушению технических характеристик ввиду образования плесени и т. д. Прежде чем использовать, рекомендуется проверять работоспособность устройства после такого длительного хранения.

• Не оставляйте объектив в контакте с резиновыми или пластиковыми продуктами на продолжительный период времени.

- Не прикасайтесь к электрическим контактам устройства. Это может вызвать сбой в его работе.

• Запрещается разбирать или вносить изменения в аппарат.

Не используйте бензин, растворитель, спирт и другиеющие моющие средства для очистки аппарата.

- Использование растворителей может повредить объектив или привести к отслаиванию краски.

• Вытирайте пыль и следы пальцев мягкой сухой тканью.

• Вытирайте грязь и пыль с фокусировочного кольца сухой тканью для удаления пыли.

• Запрещается использовать моющие средства или химически обработанную ткань.

Устранение неисправностей

При включении и выключении камеры слышен звук.

• Звук возникает в результате движения диафрагмы объектива и не является неисправностью.

Когда данный объектив присоединен к цифровой камере, функция стабилизатора не работает.

</